

shǎo nián yuán dú cóng shū
全 色 童 年 阅 读 丛 书
qūn yǎng yuán dú cóng shū



阿里巴巴

ALIBABA DE GU SHI

的 故 事



百花文艺出版社
BAIHUA LITERATURE AND
ART PUBLISHING HOUSE



金色童年阅读丛书

阿里巴巴的故事

史瑞铨 主编

孙建香 编

祈代来 译

余珏 插图



百花文艺出版社

BAIHUA LITERATURE AND
ART PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

阿里巴巴的故事/孙建香编;祁代来译. —天津:百花文艺出版社,2005

(金色童年阅读丛书/史瑞铨主编)

ISBN 7-5306-4335-5

I. 阿... II. ①孙...②祁... III. 儿童文学-神话-作品集-世界 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 127987 号

百花文艺出版社出版发行

地址:天津市和平区西康路 35 号

邮编:300051

e-mail: bhpubl@public.tpt.tj.cn

<http://www.bhpubl.com.cn>

发行部电话:(022)23332651 邮购部电话:(022)27116746

全国新华书店经销

天津新华二印刷有限公司印刷

*

开本 880 × 1230 毫米 1/32 印张 6

2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

定价:12.80 元


前 言

法国哲学家、物理学家笛卡儿说：“读一本书就仿佛和一位高尚的人谈话！”这话说得真好！因为——阅读对一个人的素质培养和精神成长有着特殊的意义，寂寞时，书会给你以安慰；有疑问时，书会给你解答；遇到挫折时，书会给你鼓舞和力量，会指引你向光明的前程迈进。

阅读，我们可以领略和感受语言文字的独特美感和韵味，而且能够汲取中国以及全人类文明的精华和丰美的养分。

个人的语文素养和人文素质的提高，除了课堂学习之外，一个十分重要的途径就是课外自由而广泛的阅读。读得多，你的理解能力和写作水平就会在不知不觉中提高了；古人说的“厚积薄发”、“熟能生巧”是很有道理的。





为此，我们全体编写者，针对青少年课外阅读的兴趣特点，确定题材，精心编写，为广大青少年读者献上这套《金色童年阅读丛书》！丛书共22册，其中包括《中国科学家的故事》、《外国科学家的故事》、《英雄人物故事》、《侦探故事》、《动物故事》、《唐诗三百首》、《自然奇观》等等。图文并茂，既注重可读性，也注意了思考性，在每个故事后，我们还撰写了“阅读提示”，这既是醒豁的点睛之笔，又是具体的品味总结，语言亲切和蔼，生动活泼，启发引导青少年读者阅读。

愿《金色童年阅读丛书》带着你走进美妙的书的世界，并伴随你健康成长。

编 者



mù lù
目 录

- qǐ tǎo bù rú zì shí qí lì
乞讨不如自食其力·····(001)
- fù wēng de pí páo
富翁的皮袍·····(004)
- huā lǐ de gù shì
花哩的故事·····(007)
- láng yǔ gǒu
狼与狗·····(012)
- qiāo fū yǔ sēn lín zhī shén
樵夫与森林之神·····(015)
- shí shī yǎn lǐ liú xuè de gù shì
石狮眼里流血的故事·····(018)
- yí fú zhuàng jīn
一幅壮锦·····(021)
- yí zhī hǎo shèng de lǎo hǔ
一只好胜的老虎·····(026)
- hóu zǐ yǔ páng xié
猴子与螃蟹·····(029)
- ā lǐ bā bā hé sì shí dà dào
阿里巴巴和四十大盗·····(043)
- sān gēn lǜ zhī
三根绿枝·····(064)
- shēng mìng quán
生命泉·····(070)
- zhōng shēng bù xiào zhě de gù shì
终生不笑者的故事·····(077)
- qǐng shǎng cì yì bǎi gùn
请赏赐一百棍·····(090)





阿
里
巴
巴
的
故
事

guī huán tú shū yǒu jiǎng 归 还 图 书 有 奖	(095)
qián shāng hé láii tú 钱 商 和 匪 徒	(098)
zhū tè de yí jiā 朱 特 的 一 家	(102)
zhì zhě máng lǎo rén 智 者 盲 老 人	(108)
shī zi , hú li yǔ lù 狮 子 、 狐 狸 与 鹿	(120)
sēn lín zhōng de shèng yuē sè 森 林 中 的 圣 约 瑟	(124)
cōng míng de xiǎo cái féng 聪 明 的 小 裁 缝	(131)
fén zhōng de qióng shào nián 坟 中 的 穷 少 年	(138)
sēn lín zhōng de lǎo fù rén 森 林 中 的 老 妇 人	(145)
sān ge jūn yī 三 个 军 医	(151)
qī ge sī wǎ bǐ yà rén 七 个 斯 瓦 比 亚 人	(158)
sān xiōng dì de gù shì 三 兄 弟 的 故 事	(164)
shí èr ge tiào wǔ de gōng zhǔ 十 二 个 跳 舞 的 公 主	(168)
mó guǐ hé tā de zǔ mǔ 魔 鬼 和 他 的 祖 母	(178)



qǐ tāo bù rú zì shí qí lì 乞讨不如自食其力

cóng qián yǒu yí gè míng jiào mù shā de qīng nián zhěng rì
从前，有一个名叫木沙的青年，整日
yóu shǒu hào xián dà shì zuò bù chéng xiǎo shì bù kěn zuò měi rì
游手好闲，大事做不成，小事不肯做，每日
lǎo xié cān tāng shèng lǎn tián bāo dù zi
讨些残汤剩饭填饱肚子。

yí tiān tā lái dào yí gè yuàn zi lǐ zhǎng mǎn xiān huā de
一天，他来到一个院子里长满鲜花的
rén jiā tǎo fàn kě shì hái méi děng tā qiāo mén wū zi de zhǔ
人家讨饭。可是还没等他敲门，屋子的主
rén jiù zǒu le chū lái dǎ liang le tā yí fān rán hòu xiào zhe
人就走了出来，打量了他一番，然后笑着
wèn nián qīng rén nǐ yǒu shén me cái chǎn ma
问：“年轻人，你有什么财产吗？”

mù shā bù hǎo yì sī de shuō wǒ nǎ lǐ yǒu shén me cái
木沙不好意思地说：“我哪里有什么财
chǎn wǒ zhǐ yǒu yí tiáo néng jiāng jiù shuì jiào de zhān zi yí gè
产。我只有一条能将就睡觉的毡子，一个
yòng lái hē shuǐ de wǎn yí gēn yòng lái dǎ shuǐ de má shéng zhǔ
用来喝水的碗，一根用来打水的麻绳。”主
rén xiào hē hē de kàn zhe tā yòu shuō ō shì zhè yàng
人笑呵呵地看着他，又说：“噢，是这样。
nián qīng rén qù bǎ nǐ de zhè sān yàng dōng xī ná lái ba”
年轻人，去把你的这三样东西拿来吧。”

yú shì mù shā biàn huí qù qǔ tā de nà sān yàng dōng xī
于是，木沙便回去取他的那三样东西。





阿
里
巴
巴
的
故
事

qǔ huí lái hòu zhǔ rén biàn hé mù shā yì qǐ dào shì chǎng shàng
取回来后，主人便和木沙一起到市场上，
bǎ nà sān yàng dōng xī mài diào le rán hòu yòu mǎi le yì bǎ fú
把那三样东西卖掉了，然后又买了一把斧
zǐ gào su nián qīng rén shàng shān qù qiǎn chái bìng yuē dìng bàn gè
子，告诉年轻人上山去砍柴，并约定半个
yuè hòu zài lái zhè lǐ jiàn miàn
月后再来这里见面。

àn zhào zhǔ rén de zhǐ diǎn mù shā lái dào shān lǐ kǎn le
按照主人的指点，木沙来到山里砍了
xǔ duō chái huǒ rán hòu jiù bǎ tā bēi dào jí shì shàng qù jiào mài
许多柴火，然后就把它背到集市上去叫卖。
měi tiān rú cǐ zhè yàng yì lái tā bú dàn chī bǎo le dù zi
每天如此，这样一来，他不但吃饱了肚子、
huàn le xīn yī shang ér qiě kǒu dai lǐ hái yǒu le xiē jī xù
换了新衣裳，而且口袋里还有了些积蓄。
zhè shí tā cái míng bai zhǔ rén de yì sī tā xīn lǐ hěn gǎn
这时，他才明白主人的意思。他心里很感
jī shì zhǔ rén jiāo huì le zì jǐ yīng gāi zèng yàng guò rì zi
激，是主人教会了自己应该怎样过日子。

bàn gè yuè guò qù le mù shā àn zhào yuē dìng lái dào le
半个月过去了，木沙按照约定来到了
zhǔ rén jiā lǐ zhǔ rén shí fēn gāo xìng de jiē dài le tā nián
主人家里。主人十分高兴地接待了他。年
qīng rén biǎo dá le zì jǐ de gǎn jī de xīn qíng hái shuō yǐ hòu
轻人表达了自己的感激的心情，还说以后
zài yě bù guò nà zhǒng yóu shǒu hào xián de rì zi le
再也不过那种游手好闲的日子了。

zhǔ rén tīng le yì wèi shēn cháng de shuō yǔ qǐ táo fàn
主人听了，意味深长地说：“与其讨饭
guò rì zi bù rú zì shí qí lì
过日子，不如自食其力。”

nián qīng rén lián lián diǎn tóu chēn shì bìng hěn gōng jīng de wèn qǐ
年轻人连连点头称是并很恭敬地问起



zhǔ rén de
 主 人 的
 míng hè xìng
 名 和 姓
 zhǔ rén
 主 人
 wēi wēi yì
 微 微 一
 xiào shuō
 笑 ， 说：
 wǒ jiào mù
 “ 我 叫 穆
 hàn mò dé
 罕 默 德 ”



yuè dú tí shì
阅 读 提 示

bù láo ér huà shì kě chǐ de yě shì méi yǒu bǎo zhàng
 不 劳 而 获 是 可 耻 的 ， 也 是 没 有 保 障
 de zhǐ yǒu yī kào qín láo de shuāng shǒu hé zhì huì de dà nǎo
 的 。 只 有 依 靠 勤 劳 的 双 手 和 智 慧 的 大 脑 ，
 cái néng shǐ rì zǐ yuè guò yuè hóng huǒ
 才 能 使 日 子 越 过 越 红 火 。





阿
里
巴
巴
的
故
事

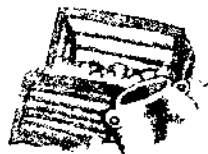
tǔ wēng de pí páo
富翁的皮袍

cóng qián yǒu zhè me sān gè fù wēng suī rán yǒu jiā cái
从前，有这么三个富翁。虽然有家财
wàn guān què dōu shì fēn wǎo qì
万贯，却都十分小气。

yǒu yī tiān tā men xiāng yuē yì qǐ jìn chéng gè zì yòng
有一天，他们相约一起进城，各自用
zhòng jīn mǎi le yī jiàn jí wéi guì zhòng de pí páo huí lái de
重金买了一件极为贵重的皮袍。回来的
lù shàng tiān qì tū rán biàn lěng tā men biàn jiāng xīn mǎi de pí
路上，天气突然变冷。他们便将新买的皮
páo chuān zài shēn shàng
袍穿在身上。

zǒu zhe zǒu
走着走
zhe yǎn kǎn jiù
着，眼看就
yào xià yǔ zěn
要下雨，怎
me hǎo ràng zì jǐ
么好让自己
de pí páo rǎng yǔ
的皮袍让雨
lín shī de sǎn
淋湿呢？三
gè rén tóng shí zhè
个人同时这





me xiǎngzhe biàn jiù jìn dào yí gè pò miào lì zàn shí duǒ bì
么想着，便就近到一个破庙里，暂时躲避
yí xià
一下。

tā men gāng jìn miào mén guǒ rán jiù dà yǔ pāng tuó tā
他们刚进庙门，果然就大雨滂沱。他
men děng le hǎo jiǔ yǔ hái shì xià gè bù tíng kàn kan tiān sè
们等了好久，雨还是下个不停。看看天色
yí wǎn bù zǎo xiē huí jiā kě néng huì yù shàng qiáng dào kě
已晚，不早些回家，可能会遇上强盗。可
shuí yě shě bu de zì jǐ xīn mǎi de guì zhòng pí páo bèi yǔ lín
谁也舍不得自己新买的贵重皮袍被雨淋
zhāo zhēn shì bù zhī dào zěn me bàn cái hǎo
着，真是不知道怎么办才好。

yǒu le yǒu le xiǎng le hěn jiǔ yǐ hòu yí gè
“有了！有了！”想了很久以后，一个
fù wēng zhōng yú xiǎng chū le yí gè jué miào bàn fǎ dà jiā xīn rán
富翁终于想出了一个绝妙办法，大家欣然
tóng yì jiù zhè me bàn ba sān gè fù wēng yì qǐ shuō
同意，“就这么办吧！”三个富翁一齐说。

zhè shì yí gè shén me yàng de bàn fǎ ne yuán lái zhè
这是一个什么样的办法呢？原来，这
ge bàn fǎ shì dì yí gè fù wēng de pí páo jiè gèi dì èr gè
个办法是：第一个富翁的皮袍借给第二个
fù wēng chuān dì èr gè de jiè gèi dì sān gè chuān dì sān gè
富翁穿，第二个的借给第三个穿，第三个
de yòu jiè gèi dì yí gè chuān
的又借给第一个穿。

zhè me zhe sān gè fù wēng biàn gāo gāo xìng xìng xīn ān lǐ
这么着，三个富翁便高高兴兴，心安理
dé de mào yǔ shàng lù le zhè sān gè rén dōu zhè me xiǎng wǒ
得地冒雨上路了。这三个人都这么想：我
chuān de pí páo fǎn zhèng shì bié rén de lín huài le yě méi yǒu
穿的皮袍反正是别人的，淋坏了也没有





阿
里
巴
巴
的
故
事

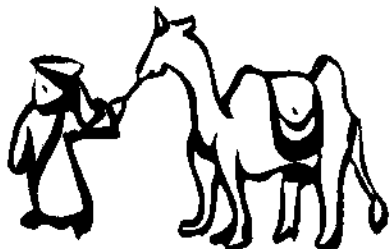
shén me guān xi yì diǎn er yě bù jué de xīn téng
什么关系！一点儿也不觉得心疼！

duō me yù mèi de sān gè rén zhè ge bàn fǎ , shí jì
多么愚昧的三个人！这个办法，实际
shàng shì zì qī qī rén bà le 。 sān gè rén zì yǐ wéi zì jǐ
上是自欺欺人罢了。三个人自以为，自己
shēn shàng de yī fu shì bié rén de jiù kě yǐ fàng xīn dà dǎn de
身上的衣服是别人的，就可以放心大胆地
zǒu zài yǔ lǐ kě tā men wàng le zì jǐ de pí páo yě zài
走在雨里。可他们忘了，自己的皮袍也在
shuǐ lǐ pào zhe ne
水里泡着呢。



yuè dú tí shì
阅读提示

zhè ge gù shì gào sù wǒ men yǒu de shí hòu zūn zhòng bié
这个故事告诉我们，有的时候尊重别
rén de lì yì shí jì shàng yě kě yǐ ràng zì jǐ shòu yì
人的利益，实际上也可以让自己受益。



huā li de gù shi
花哩的故事

huā li shì tiáo dà bān diǎn gǒu zhù zài xuě shān xià de yí
花哩是条大斑点狗，住在雪山下的一个村庄里。

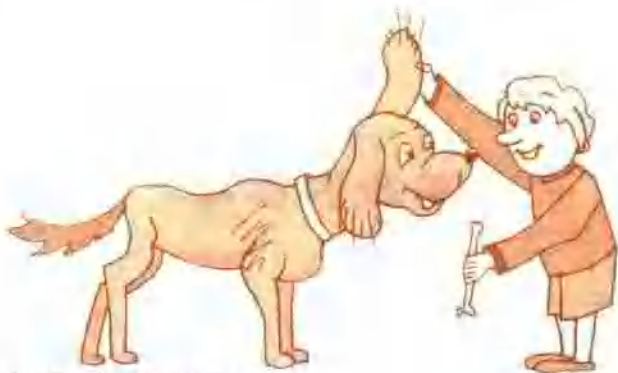
tā de zhǔ rén shì yí duì cáng zú fū fù nán de jiào zhā
他的主人是一对藏族夫妇，男的叫扎西旺堆，女的叫巴桑格朗。扎西是个猎人，花哩是他狩猎时最得力的助手。花哩能在雪地上追寻兔子和狐狸的踪迹，所以，扎西每次都满载而归。

zhā xī hé bā sāng bǎ huā li kàn chéng shì zì jiā de yí
扎西和巴桑，把花哩看成是自家的一
gè chéng yuán shèn zhì hái bǎ zhào gù xiǎo ér zǐ ā bù de zhòng
个成员，甚至还把照顾小儿子阿布的重
rèn jiāo gěi le tōng rén xìng de huā li huā li hěn gāo xìng de
任交给了通人性的花哩。花哩很高兴地
chéng dān le zhè ge rèn wù jīng cháng ràng ā bù qí zài zì jǐ
承担了这个任务，经常让阿布骑在自己
de shēn shàng sì chū guāng guāng nián yòu de ā bù yě hěn xǐ
的身上，四处逛逛。年幼的阿布也很喜
huān zhè ge huó bàn fáng wū qián jīng cháng liú xià tā men bào zài
欢这个伙伴，房屋前，经常留下他们抱在





阿里巴巴的故事



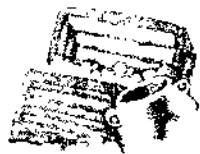
yì qǐ xī xì de shēnyǐng
一起嬉戏的身影。

bù jiǔ yì chǎng wēn yì xī jǐ lè píng jìng de cūnzhuāng
不久，一场瘟疫袭击了平静的村庄。

cūn lǐ jiē lián yǒu rén sǐ qù yī shēng shuō zhè shì yóu yì
村里，接连有人死去。医生说，这是由一
zhǒng fù zhuā zài dòng wù shēn shàng de bìng jūn yīn qǐ de cūn lǐ
种附着在动物身上的病菌引起的。村里
rén kāi shǐ hài pà tā men bǎ zì jǐ jiā de zhū a niú a
人开始害怕，他们把自己家的猪啊，牛啊，
dōu shā le shēng pà wēn yì yǒu yì tiān huì luò dào zì jǐ tóu shàng
都杀了，生怕瘟疫有一天会落到自己头上。

bā sāng duì zhā xī shuō wǒ men bǎ huā lǐ gǎn zǒu ba
巴桑对扎西说：“我们把花哩赶走吧。”

tā jīng cháng gēn zhe nǐ qù dǎ liè shēn shàng huì bú huì yǒu bìng
它经常跟着你去打猎，身上会不会有病
jūn ne zhā xī hěn wèi nán de shuō kě shì tā bāng le
菌呢？”扎西很为难地说：“可是，它帮了
wǒ men hěn duō máng ya wǒ men bú shì yì zhí bǎ tā dāng qīn
我们很多忙呀。我们不是一直把它当亲
rén yì yàng kàn dài ma bā sāng shuō wèi le ā bù zhuō
人一样看待吗？”巴桑说：“为了阿布斯
xiǎng wǒ men zhǐ néng duì bù qǐ huā lǐ le
想，我们只能对不起花哩了。”



zhā xī hěn bù qīngyuàn dàn zuì hòu hái shì bǎ huā lǐ dài
扎西很不情愿，但最后还是把花哩带
dào dà shān lǐ rēng xià tā yí gè rén zǒu le ā bù bì
到大山里，扔下它，一个人走了。阿布毕
jìng shì tā wéi yí de ér zǐ zài tā de xīn mù zhōng ā bù
竟是他唯一的儿子，在他的心目中，阿布
de jiàn kāng bǐ shén me dōu zhòng yào
的健康比什么都重要。

kě lián de huā lǐ hái bù zhī dào zì jǐ bèi pāo qì le
可怜的花哩还不知道，自己被抛弃了。
tā yán zhe yuán lù fǎn huí cūn zhuāng tiān yǐ jīng hēi le huā
它沿着原路返回村庄。天已经黑了。花
lǐ zài yuàn zi wài miàn bù tíng de jiào huàn dàn nà shàn pò jiù
哩在院子外面，不停地叫唤，但那扇破旧
de lí ba mén shǐ zhōng méi yǒu dǎ kāi lí ba shàng de mù chái
的篱笆门始终没有打开。篱笆上的木柴，
hái shì jīn nián chūn tiān huā lǐ bāng máng xián huí lái de huā lǐ
还是今年春天，花哩帮忙衔回来的。花哩
bù tíng de pāi dǎ lí ba pāi dǎ yuàn qiáng què méi yǒu rén xiàng
不停地拍打篱笆，拍打院墙，却没有
wǎng cháng yí yàng chū lái yíng jiē tā
往常一样，出来迎接它。

tā zhōng yú míng bai le zhǔ rén bǎ zì jǐ pāo qì le
它终于明白了：主人把自己抛弃了！
yú shì zhěng gè wǎn shàng cūn lǐ de rén dōu tīng jiàn le bēi
于是，整个晚上，村里的人都听见了悲
cǎn de “wū wū” de kū shēng lián tiān shàng de yuè liang yě bù rěn
惨的“呜呜”的哭声，连天上的月亮也不忍
xīn tīng jiàn qiǎo qiǎo de duǒ jìn le yún céng lǐ
心听见，悄悄地躲进了云层里。

bā sāng duì zhā xī shuō zhè yàng bú shì bàn fǎ wǒ men
巴桑对扎西说：“这样不是办法。我们
qù gé bì cūn zi qǐng gè tú fū lái bǎ huā lǐ shā le ba
去隔壁村子，请个屠夫来，把花哩杀了吧？”





阿
里
巴
巴
的
故
事

zhā xī jīn guǎn bù qīngyuàn dàn wèi le ā bù tā shèn me shì
扎西尽管不情愿，但为了阿布，他什么事
qing dōu yuàn yì zuò dì èr tiān fū qī liǎ jiù dào gé bì cūn
情都愿意做。第二天，夫妻俩就到隔壁村
zi qù le
子去了。

tā men huí lái shí zì jǐ jiā mén kǒu wéi le xǔ duō rén
他们回来时，自己家门口围了許多人。
lín jū gào su tā men ā bù fā shāo le xìng kuī huā lǐ pò
邻居告诉他们，阿布发烧了，幸亏花哩破
mén ér rù bǎ ā bù luò zài bèi shàng pǎo dào le yī shēng jiā
门而入，把阿布驮在背上，跑到了医生家
lǐ yīn wèi zhì liáo jí shí ā bù yǐ jīng tuō lí wēi xiǎn
里。因为治疗及时，阿布已经脱离危险。

dāng huā lǐ kàn jiàn le tóng lái de tú fū shǒu lǐ míng huǒ
当花哩看见了同来的屠夫手里明晃
huǒng de jiǎn dāo tā shāng tòu le xīn qiǎo qiǎo de zǒu le
晃的尖刀，它伤透了心，悄悄地走了。

zhā xī xiū kuī nán dāng gēn suí xuě dì shàng de zú jì qù
扎西羞愧难当，跟随雪地上的足迹，去
zhuī gǎn huā lǐ tā xiǎng yí dìng yào bǎ huā lǐ dài huā lǐ
追赶花哩。他想，一定要把花哩带回家，
gěi tā zuì wēnnuǎn de wō zuì měi wèi de shí wù tā yào qǐng
给它最温暖的窝，最美味的食物。他要请
qiú huā lǐ yuánliàng tā qǐng huā lǐ chóng xīn chéng wéi zì jǐ jiā de
求花哩原谅他，请花哩重新成为自己家的
yī yuán
一员。

zhā xī chuī qǐ le píng shí zhào huàn huā lǐ de kǒu shào yǐ
扎西吹起了平时召唤花哩的口哨，以
wéi huā lǐ huì xiàng wǎng cháng nà yàng yǐ zuì kuài de sù dù cuān
为花哩会像往常那样，以最快的速度窜
dào tā shēn biān dàn zhè cì huā lǐ zhǐ shì yuǎn yuǎn de wàng le
到他身边。但这次，花哩只是远远地望了